CHARISMA®

66034064/05

CHARISMA®

DE Gebrauchsanweisung
GB Instructions for use
FR Mode d'emploi
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni per l'uso
PT Instruções de uso
NL Gebruiksaanwijzing
SE Bruksanvisning
DK Brugervejledning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohjeet
GR Οδηγίες Χρήσης
CZ Návod k použití
HU Használati utasítás
LV Lietošanas instrukcija
LT Naudojimo instrukcija
PL Instrukcja obsługi

Heraeus

Manufactured by:
Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11
63450 Hanau (Germany)

Made in Germany

Distributed in USA/Canada exclusively by:
Heraeus Kulzer, LLC
300 Heraeus Way
South Bend, IN 46614-2517
1-800-431-1785

Caution: Federal law restricts the sale by or on the order of a dentist.

Importado e Distribuído por
Heraeus Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
Rua Cenno Sbrighi, 27 – cj. 42
São Paulo – SP – CEP 05036-010
sac@kulzer-dental.com
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705
Nº ANVISA: vide embalagem

CE 0197

CHARISMA®

Gebrauchsanweisung (DE)

Universelles lichthärtendes Microglass® Komposit, röntgenopak

Farben:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® ist ein lichthärtendes, radioopakes Microglass® Composite. Aufgrund der Korngröße des Glasfüllstoffes ist es sehr gut hochglanzpolierbar und in Verbindung mit geeigneten Bonding-Systemen für die adhäsive Füllungstherapie bestimmt.

Zusammensetzung:
CHARISMA® wird auf Basis von BIS-GMA hergestellt (enthält 58 Vol% Füllstoff)
- Bariumaluminium fluor-Glas (0,02–2 µm)
- hoch disperses Siliciumdioxid (0,02–0,07 µm)

Anwendungsgebiete:
- Füllungen der Klassen I – V nach Black
- Form- und Farbkorrekturen
- Schienung traumatisch gelockerter Zähne
- Diastema – Schluss
- Milchzahnrestaurationen
- Korrekturen von entwicklungsbedingten Zahndefekten (z. B. Schmelzdysplasie)

Art der Anwendung:
Zur Vorbereitung der Behandlung empfiehlt sich die Reinigung der Zahnhartsubstanz mit einer fluoridfreien Polierpaste. Die Farbauswahl sollte mit der beiliegenden Farbleiste vor Behandlungsbeginn erfolgen, solange die Zähne noch feucht sind. Zur Applikation eignen sich besonders das Heraeus Kulzer Plasmacoat – Instrument sowie Instrumente aus Wironit oder Kunststoff.

1. Präparation der Kavität, gemäß den allgemeinen Regeln der Composite-Füllungstherapie. Anschließend Kavität reinigen und trocknen. Die Anwendung von Kofferdam wird empfohlen.
2. Vor Einbringung des Füllungsmaterials in die Kavität ist die Applikation eines adäquaten Adhäsiv-Systems erforderlich (z. B. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch von Heraeus Kulzer). Speichelkontamination vermeiden.
3. Klasse I – II und V-Kavitäten: CHARISMA® in kleinen Schichten (max.: 2 mm) in die Kavität einbringen und sorgfältig an die Kavitätenwände adaptieren. Bei starken Verfärbungen kann eine Unterschichtung mit CHARISMA® Opak-Farben erforderlich werden.
4. Klassen III – IV-Kavitäten: Bei Frontzahnkavitäten ist häufig ein Schichtaufbau mit einem opaken Kern erforderlich. Hierzu eignen sich besonders die CHARISMA® Opak-Farben.
5. CHARISMA® gemäß Tabelle in dünnen Schichten (max. 2 mm) mit einem Translux-Lichtgerät polymerisieren. Bei der Polymerisation bildet sich an der Oberfläche eine Dispersionsschicht, die nicht berührt oder entfernt werden darf. Sie dient zum Anschluss der folgenden Composite-Schicht.

CHARISMA® Aushärtetiefen

	Polymerisationszeit	Schichtstärke mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. CHARISMA® kann nach der Polymerisation sofort ausgearbeitet und poliert werden. Zur Ausarbeitung eignen sich Finierdiamanten, flexible Disks, Silikonpolierer sowie Polierbürstchen und Polierschwabbel.
- Bei zeitlich umfangreichen Restaurationen sollte die OP-Leuchte vorübergehend weiter vom Arbeitsfeld entfernt werden, um einer vorzeitigen Aushärtung des Composites vorzubeugen.

Besondere Hinweise:
Die in der Gebrauchsinformation angegeben Zeiten sind Mindestzeiten, die zum Erreichen einer optimalen Füllungsqualität nicht unterschritten werden sollten.
Bei direktem Kontakt mit pulpanahem Dentin sind Irritationen nicht auszuschließen. Pulpanahes Dentin in diesem Fall lokal mit einem Calciumhydroxid-Präparat sowie Unterfüllung (z. B. Glas-Ionomer-Zement) abdecken.
Nicht in Verbindung mit eugenolhaltigen Präparaten verwenden, da diese die Aushärtung behindern können.
Hautkontakt vermeiden! Bei Augenkontakt mit viel Wasser spülen und ggf. einen Arzt konsultieren.
Nach Ablauf des Verfallsdatums sollte das Material nicht mehr verwendet werden. Nicht über 25°C (77°F) lagern. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Nach dem Ausbringen des Materials aus der Spritze durch 1/4 Drehung des Kolbens zurückentlasten. Anwendung nur durch zahnärztliches Fachpersonal.

Liefereinheiten:
Packungseinheiten:
Einzelpackungen als Spritzen oder PLTs
Sortimente als Spritzen oder PLTs
sowie Kombinationen mit den aktuellen Bondingsystemen von Heraeus Kulzer
Farbschlüssel mit Originalmaterial

Stand: 2013-08

CHARISMA®

Instructions for use (GB)

Universal light curing Microglass® composite, radio-opaque

Shades: A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® is a lightcuring, radio-opaque Microglass® composite. Due to the grain size of the glass filler the final polishing may easily be realized and in connection with adequate bonding systems it is meant for adhesive filling therapy.

Composition:
CHARISMA® is based on a BIS-GMA matrix and contains 58% filler (by volume), which is:
- Barium aluminium fluoride glass (0.02–2 microns)
- Highly dispersive Siliciumdioxyde (0.02–0.07 microns)

Application:
- Fillings of the classes I–V according to Black
- Adjustments of shapes and shades
- Splinting of teeth which are traumatically loose
- Diastema closure
- Restorations of primary teeth
- Adjustments of developmental teeth defects (e.g. enamel dysplasia)

Kind of application:
In order to prepare the treatment it is recommended to clean the hard dental substance by means of a polishing paste which is free of fluoride. Prior to starting the treatment the shades should be selected by means of the attached colour scale as long as the teeth are still humid. The Heraeus Kulzer Plasmacoat instrument as well as devices consisting of Wironit or plastic are specifically suitable for the application.

1. Preparation of the cavity according to the general regulations of composite filling therapy. Then clean and dry the cavity. It is recommended to use rubber dam.
2. Prior to applying the filling material to the cavity the application of an adequate adhesive system is required (e.g. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch by Heraeus Kulzer). Avoid contamination of saliva.
3. Class I–II and V-cavities: Apply CHARISMA® to the cavity in thin layers (max. 2 mm) and adapt carefully to the cavity walls. In case of considerable discolourations cavity linings with CHARISMA® Opaque colours might become necessary.
4. Class III–IV-cavities: In case of anterior tooth cavities the setting-up of layers with an opaque nucleus often becomes necessary. CHARISMA® Opaque Colours are especially suitable for this purpose.
5. Polymerize CHARISMA® in thin layers (max. 2 mm) according to the table using a Translux light device. During polymerization a dispersive layer is built up at the surface which may not be touched or removed. It serves as connection of the following composite layer.

CHARISMA® Curing Depths

	Period of Polymerization	Thickness of layers mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2.00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2.00

6. After polymerization CHARISMA® may immediately be processed and polished. For processing finishing diamonds, flexible discs, silicone polishing devices as well as polishing brushes and mops are suitable.
- During restorations requiring much time the operating light should temporarily be removed from the working area in order to prevent a premature curing of the composite.

Further precautions:
The periods mentioned in the instructions for use are minimum periods which should not be reduced in order to achieve the optimal filling quality.
In case of direct contact with dentin which is adjacent to the pulp irritations may not be excluded. In this case the dentin adjacent to the pulp must be locally covered by a calcium hydrate preparation as well as a cavity lining (e.g. glass ionomeric cement).
Do not use in connection with preparations containing eugenol because these may impede the curing.
Avoid contact with the skin! In case of contact with eyes rinse with plenty of water and seek medical advice if necessary.
Do not use the material after the expiry date. Do not store above 25°C (77°F). Keep out of direct sunlight. After the material has been applied from the syringe relieve it by a quarter turn of the plunger. For use by dental personnel only.

Delivery units:
Packing units:
Single packages as syringes or PLTs
Assortments as syringes or PLTs
as well as combinations with the current bonding systems of Heraeus Kulzer
Colour code with original material

Dated: 2013-08

CHARISMA®

Mode d'emploi (FR)

Composite Microglass® photopolymérisable universel, radioopaque

Teintes: A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® est un composite à micro-particules de verre, radio-opaque, photopolymérisable. Etant donné la taille des grains du matériau, celui-ci possède une bonne aptitude au polissage et est adapté à la thérapie d'obturation adhésive associé à un système adhésif approprié.

Composition:
CHARISMA® est à base de BIS-GMA. Il contient 58 Vol. % de charge
- verre du fluor d'aluminium de baryum (0,02 – 2 µm)
- dioxyde de silicium à haute dispersion (0,02 – 0,07 µm)

Indications:
- Obturations des classes I–V selon Black
- Corrections des défauts et anomalies de forme et de couleur
- Correction des mobilités de dents traumatiques
- Correction de diastème
- Restaurations des dents de lait
- Traitement des défauts dentaires de développement (par ex.: dysplasie amélaire)

Mode d'emploi:
Dans un premier temps, nettoyer les tissus durs de la dent à l'aide d'une pâte polisseuse exempte de fluor. Sélectionner une teinte parmi celles mises à disposition avant de commencer les soins et tant que les dents sont humides. Pour l'application, utiliser le Plasmacoat de Heraeus Kulzer ainsi que les instruments en acier Wironit ou en matière plastique.
1. Préparer la cavité selon les règles générales relatives à l'obturation par composite. Puis, nettoyer et sécher la cavité. Il est recommandé d'utiliser une digue.
2. Il est nécessaire, avant la pose du matériau d'obturation dans la cavité, d'appliquer un système adhésif approprié (par ex.: GLUMA® Comfort Bond et GLUMA® Solid Bond et iBOND® Self Etch de Heraeus Kulzer). Eviter la contamination salivaire.
3. Cavités classes I–II et V: Appliquer CHARISMA® en fines couches (max. 2 mm) dans la cavité et adapter soigneusement aux parois de la cavité. Pour les colorations prononcées, la pose de sous-couches avec le produit CHARISMA® Couleurs Opaques peut s'avérer nécessaire.
4. Cavités classes III–IV : Pour les cavités des dents antérieures, la formation d'une couche à noyau opaque s'avère souvent nécessaire. Pour ce faire, utiliser les produits CHARISMA® Couleurs Opaques.
5. Polymériser CHARISMA® en fines couches (max. 2 mm) à l'aide d'une lampe Translux en se référant au tableau de valeurs. Lors de la polymérisation, une couche de dispersion se forme à la surface qu'il ne faut ni toucher, ni éliminer. Celle-ci permet la liaison avec la couche composite suivante.

CHARISMA® Durcissement

	Durée de polymérisation	Epaisseur de couche mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Dès que la polymérisation est terminée, CHARISMA® peut être travaillé et poli. Pour ce faire, utiliser des instruments à finir diamantés, des disques flexibles, des polisseuses en silicone, ainsi que des petites brosses abrasives et des feutres de polissage.
- Il est préférable, pour les restaurations nécessitant de longs soins, d'éloigner temporairement le champ de travail de l'éclairage de la salle d'opération afin d'éviter un durcissement prématuré du composite.

Mise en garde:
Les durées indiquées dans le mode d'emploi sont des durées minimales à respecter pour obtenir une qualité d'obturation optimale.
Des irritations ne sont pas à exclure en cas de contact direct avec la dentine juxta-pulpaire. Il convient donc de protéger localement la dentine juxta-pulpaire à l'aide d'une préparation d'hydroxyde de calcium et d'un fond de cavité (par ex.: ciment au verre ionomère).
Ne pas associer aux préparations à base d'eugénol car celles-ci peuvent entraver le durcissement.
Eviter le contact avec la peau! En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau et, le cas échéant, consulter un médecin.
Ne pas utiliser le produit après expiration de la date de péremption. Ne pas stocker à plus de 25°C (77°F). Conserver à l'abri du soleil. Une fois le matériau sorti de la seringue, décharger le piston par 1/4 de rotation. Utilisation réservée au personnel dentaire compétent.

Présentations:
Boîtes contenant:
Soit des seringues, soit des capsules pré-dosées (PLT)
Coffrets de seringues ou de PLT, contenant un assortiment de plusieurs teintes
Coffrets contenant les systèmes adhésifs de Heraeus Kulzer
Teintier fourni dans les coffrets

Mise à jour de l'information: 2013-08

CHARISMA®

Instrucciones de uso (ES)

Composite universal fotopolimerizable de Microglass®, radiopaco.

Colores: A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® es un composite de Microglass®, radiopaco, fotopolimerizable. El tamaño de sus partículas de relleno a base de Microglass® permite un pulido perfecto. El material esta indicado para la odontología conservadora, cuando utilizado en conjunto con un sistema adhesivo adecuado.

Composición:
CHARISMA® está fabricado a base de bis-metacrilato de vidrio y 58% de su volumen son partículas de relleno de
- vidrio de fluoruro de aluminio de bario (0,02 – 2 µm)
- dióxido de silicio de elevada dispersión (0,02 – 0,07 µm)

Campos de aplicación:
- Cavidades de clase I-V según Black
- Correcciones de forma y color
- Ferulización de dientes sueltos por trauma o enfermedad periodontal
- Cierre de diastemas
- Restauraciones de dientes deciduos
- Restauraciones de defectos dentales de desenvolvimiento (p.ej. displasia del esmalte).

Modo de aplicación:
Antes del tratamiento se recomienda limpiar la zona a tratar con una pasta exenta de flúor. Selección del color apropiado a través de la guía de colores, dicha selección se debe realizar antes de cualquier tratamiento y mientras los dientes estén todavía húmedos y presenten su color natural. Para aplicar el material se recomienda la utilización de instrumentos Plasmocoat de Heraeus Kulzer, instrumentos de Wironit o de material sintético resistente a la abrasión.
1. Preparación de la cavidad según los procedimientos habituales para preparos adhesivos.
   A continuación limpiar la cavidad y secarla. Se recomienda la utilización de dique de goma.
2. Antes de colocar el material de restauración en la cavidad se debe aplicar un sistema de adhesión adecuado (p.ej. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch de Heraeus Kulzer). Evitar contaminación por saliva.
3. Cavidades clase I-II y cavidades clase V: Aplicar CHARISMA® en capas finas (max. 2 mm) en las cavidades y adaptar cuidadosamente a las paredes de las cavidades. De presentarse decoloraciones fuertes, se puede aplicar una base de colores opacos de CHARISMA®
4. Clases clase III-IV: En cavidades en dientes anteriores, frecuentemente se requiere trabajar en capas con un núcleo opaco. En este caso los colores Opacos de CHARISMA® son especialmente apropiados.
5. Polimerizar CHARISMA® en capas finas (no más de 2 mm) con una lámpara Translux. Durante la polimerización se forma una capa de dispersión en la superficie que no se debe tocar o quitar, pués sirve para la adhesión de la próxima capa de composite.

CHARISMA® Profundidad de endurecimento

	Tiempo de polimerización	Espesor de estratos mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. CHARISMA® se puede repasar y pulir inmediatamente después de la polimerización. Para el repasado pueden utilizarse diamantes de acabado, instrumentos de carburo de tungsteno, discos flexibles, pulidores de silicona, así como cepillos para pulir.
- Durante un tratamiento extenso se recomienda alejar la lámpara de la zona del tratamiento para prevenir un endurecimiento anticipado del composite.

Observaciones especiales:
Los tiempos indicados en las instrucciones de uso son tiempos mínimos para conseguir un resultado óptimo que no deben ser reducidos.
No puede ser excluida la posibilidad de irritación, cuando en contacto directo con la dentina próxima a la pulpa. En este caso, cubrir la dentina con hidróxido de calcio y un material para recubrimiento (p.ej. cemento Glass-Ionomer).
No se puede utilizar con productos que contengan Eugenol porque estos perjudican la polimerización.
¡Evitar el contacto con la piel! En caso de contacto con los ojos lavar con agua abundante y, si necesario, consultar con un médico.
El material no debe ser usado una vez pasada la fecha de caducidad. No almacenar a temperaturas superiores a 25°C (77°F). No exponer el material al sol directo.
Para prevenir la pérdida de material, después de haber aplicado el material por medio de jeringa, aliviar el émbolo dándole un cuarto de vuelta hacia atrás. Uso exclusivo para personal especializado en odontología.

Unidades de suministro:
Unidades de envase:
Envase individual en jeringas o PLT
Surtido de jeringas o PLT
y combinaciones con sistemas actuales de adhesión de Heraeus Kulzer
Guía de colores hecha con materiales originales.

Revisión: 2013-08

CHARISMA®

Istruzioni per l'uso (IT)

Composito universale a base di Microglass® polimerizzabile a luce visibile, radiopaco

Colori: A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® è un composito Microglass® radiopaco, fotopolimerizzabile. Grazie alla finezza del grano del composito di vetro, esso presenta ottime qualità per la lucidatura a specchio, ed in combinazione con i Bonding System del tipo adatto è previsto per la terapia di otturazione adesiva.

Composizione:
CHARISMA® è a base di BIS-GMA e contiene il 58% in volume di sostanza di carica
- vetro di bario, alluminio, fluoro (0,02 – 2 µm)
- biossido di silicio ad elevata dispersione (0,02 – 0,07 µm)

Campi di applicazione:
- otturazioni delle classi I–V secondo Black
- correzioni di forma e colore
- splintaggio di denti allentati
- chiusura del diastema
- restauri dei denti da latte
- correzioni di difetti dentali in funzione dello sviluppo (p. es. displasia dello smalto)

Metodo di applicazione:
Per la preparazione del trattamento si consiglia la pulitura dei tessuti duri del dente con pasta lucidante esente da fluoruro. La scelta del colore dovrà essere effettuata per mezzo dell'allegata scala dei colori e prima del trattamento, con i denti ancora umidi. Lo strumento Heraeus Kulzer Plasmacoat e strumenti fatti di wironit o materia sintetica sono particolarmente idonei per l'applicazione.

1. Preparazione della cavità in conformità alle regole generali della terapia di otturazione con compositi. In seguito a ciò, pulire e lasciar asciugare la cavità. Si consiglia l'applicazione della diga.
2. Prima dell'inserimento del composito nella cavità è necessario applicare un sistema adesivo adeguato (p. es. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch della Heraeus Kulzer). Evitare la contaminazione della saliva.
3. Cavità delle classi I–II e V: Inserire il CHARISMA® in strati fini (max. 2 mm) nella cavità ed adattarlo accuratamente alle pareti della cavità. In caso di forti mutamenti del colore può essere necessario applicare un sottofondo con i colori opachi CHARISMA®.
4. Cavità delle classi III–IV: In caso di cavità nei denti anteriori potrebbe risultare necessaria una struttura a strati con nucleo opaco. I colori opachi CHARISMA® sono particolarmente adatti per questo scopo.
5. Polimerizzare il CHARISMA® in strati sottili secondo la tabella (max. 2 mm), esponendolo alla luce di una lampada Translux. Durante la polimerizzazione si formerà uno strato di dispersione sulla superficie che non deve essere toccato o rimosso. Esso serve all'adesione del successivo strato di composito.

CHARISMA® profondità d'indurimento

	Tempo di polimerizzazione	Spessore dello strato mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Dopo la polimerizzazione il CHARISMA® può essere immediatamente lavorato e lucidato. Per la lavorazione possono essere usati diamanti per finitura, dischi flessibili, lucidatori a silicone come pure spazzolini e pulitrici per lucidatura.
- In caso di restauri di durata più lunga, la lampada fotopolimerizzatrice dovrà essere allontanata temporaneamente dal campo di lavoro per evitare l'anticipato indurimento del composito.

Avvertenze speciali:
I tempi indicati nelle istruzioni per l'uso sono tempi minimi che non dovranno essere abbreviati per ottenere una qualità ottima dell'otturazione. Non possono essere escluse eventuali irritazioni in caso del contatto diretto con le zone di dentina più prossime alla polpa. Provvedere in questo caso ad una copertura locale della dentina vicino alla polpa con un preparato ad idrato di calcio e sottofondo (p. es. vetrocemento ionomero).
Non usare in combinazione con preparati contenenti eugenolo in quanto essi potranno impedire l'indurimento.
Evitare il contatto con la pelle! In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con abbondante acqua e consultare eventualmente un oculista.
Il materiale non dovrà essere usato dopo la data di scadenza. Non conservare ad una temperatura superiore a 25°C (77°F). Evitare l'esposizione diretta al sole. Dopo l'applicazione del materiale, scaricare la siringa, girando lo stantuffo per 1/4 giro. Uso riservato esclusivamente al personale odontoiatrico specializzato.

Confezionamento:
Unità di confezione:
Confezioni singole in forma di siringhe o PLT
Assortimenti di siringhe o PLT
come pure combinazioni con gli attuali Bonding System della Heraeus Kulzer
Codice colore con materiale originale

Aggiornamento al: 2013-08

CHARISMA®

Instruções de uso (PT)

Resina composta universal fotopolimerizável de Microglass®, radiopaca

Cores: A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® é uma resina composta fotopolimerizável à base de Microglass®, radiopaca.
Devido ao tamanho das partículas de carga, adquire um alto brilho no polimento e é destinada ao tratamento restaurativo adesivo, em combinação com um sistema de adesão adequado.

Composição:
CHARISMA® é produzida com base em BIS-GMA e contém 58% do seu volume de partículas de carga
- Vidro barioaluminiofluoretado (0,02–2 µm)
- Dióxido de silício altamente disperso (0,02–0,07 µm)

Indicações:
- Restaurações de classes I-V de acordo com Black
- Correções de formas e cores
- Ferulização de dentes com mobilidade por trauma ou doença periodontal
- Fechamento de diastema
- Restauração de dentes decíduos
- Correção de defeitos dentários de (p.ex. displasias de esmalte)

Modo de utilização:
Previamente à utilização, recomenda-se uma profilaxia com pasta profilática que não contenha flúor. A escolha da cor deve ser feita usando-se a escala de cores anexa, antes do início do tratamento, enquanto os dentes ainda estão hidratados. Para a inserção, o instrumento Heraeus Kulzer Plasmacoat bem como instrumentos Wironit ou de material sintético, são especialmente adequados.

1. Preparar a cavidade de acordo com os procedimentos habituais de preparos adesivos.
   Em seguida, limpar e secar a cavidade. Recomenda-se o uso do isolamento absoluto.
2. Antes da inserção do material de restauração na cavidade é necessária a aplicação de um sistema adesivo adequado (p.ex. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch da Heraeus Kulzer). Evitar contaminação por saliva.
3. Cavidades classe I-II e V: inserir CHARISMA® em camadas finas (max. 2 mm) e adaptar cuidadosamente às paredes da cavidade. Quando o dente apresentar intensa descoloração pode ser necessário o uso de uma camada prévia de cores opacas de CHARISMA®.
4. Cavidades classe III-IV: em cavidades nos dentes anteriores muitas vezes é necessária uma reconstrução em camadas com núcleo opaco. Para essa finalidade as cores opacas de CHARISMA® são especialmente indicadas.
5. CHARISMA® deve ser polimerizado com fotopolimerizador Translux ou aparelhos similares, conforme a tabela, em camadas finas (max. 2 mm). Após a polimerização forma-se na superfície uma pequena camada de dispersão que não deve ser tocada ou removida. Ela serve de ligação à camada de resina composta seguinte.

Tempo de polimarização CHARISMA®

	Tempo de polimerização	Espessura de camada (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. O polimento e acabamento de CHARISMA® pode ser feito logo após a polimerização. Para o acabamento são adequadas pontas diamantadas, discos flexíveis, pontas de silicone, bem como escovas de polimento.
- Em caso de restaurações extensas, ou naquelas que requerem mais tempo para concluir, a luz do refletor deve ser temporariamente desligada ou desviada da área de trabalho, de forma a prevenir uma fotopolimerização precoce da resina composta.

Recomendações especiais:
Os tempos indicados nas instruções são tempos mínimos que, para se obter uma boa qualidade de restauração, devem ser respeitados.
Não usar em combinação com produtos que contenham eugenol, pois esses podem inibir a polimerização.
Evitar contato com a pele! Quando em contato com os olhos, enxaguar com água abundante e, eventualmente, consultar um médico.
O produto não deve ser usado após expirada a data de validade.
Não armazenar acima de 25°C (77°F). Evitar exposição solar direta. Após retirar o material da seringa, girar o êmbolo 1/4 de volta para permitir o refluxo. Uso exclusivo por profissional qualificado em Odontologia.

Apresentação:
Unidade de embalagens:
Embalagem individual como seringas ou PLTs
Conjuntos de seringas ou PLTs, bem como combinações com os sistemas adesão atuais da Heraeus Kulzer.
Escala de cores feita com a própria resina composta.

Última revisão: 2013-08

CHARISMA®

Gebruiksaanwijzing (NL)

Universeel, onder invloed van licht uithardend, Microglass® composite, radio-opak

Kleuren: A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® is een onder invloed van licht uithardend, radio-opaak Microglass® Composite. Vanwege de korrelgrootte van het Microglass® vulmateriaal kan het zeer goed hoogglanzend gepolijst worden. In combinatie met geschikte bonding-systemen is het bestemd voor de adhesieve vullingtherapie.

Samenstelling:
CHARISMA® wordt op basis van BIS-GMA vervaardigd bevat 58 vol. % vulstof
- Bariumaluminiumfluor-glas (0,02-2 µm)
- Zeer fijn verdeeld Siliciumdioxid (0,02-0,07 µm)

Toepassingsgebieden:
- Vullingen van categorieën I–V volgens Black
- Vorm- en kleurcorrecties
- Spalken van traumatisch losgeraakte tanden
- Sluiten van diastemen
- Restauraties van melkelementen
- Correcties van tanddefecten die tijdens de ontwikkeling ontstaan zijn (b.v. glazuurdysplasie)

Toepassing:
Ter voorbereiding van de behandeling raden wij aan, de harde tandsubstantie te reinigen met een polijstpasta zonder fluoride. De kleur dient voor aanvang van de behandeling gekozen te worden met behulp van de bijgevoegde kleurenstrip, zolang de tanden nog vochtig zijn. Voor de applicatie zijn met name het Heraeus Kulzer Plasmacoat-instrument alsmede instrumenten van Wironiet of kunststof geschikt.

1. Preparatie van de caviteit, conform de algemene regels van de Composite-vullingtherapie. Daarna caviteit reinigen en drogen. Wij raden aan, cofferdam te gebruiken.
2. Voordat het vullingmateriaal in de caviteit aangebracht wordt, is de applicatie van een adequaat adhesief-systeem noodzakelijk (b.v. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch van Heraeus Kulzer). Contaminatie met speeksel vermijden.
3. Caviteiten van de categorieën I–II en V: CHARISMA® in kleine lagen (max. 2 mm) in de caviteit aanbrengen en zorgvuldig aan de caviteitwanden aanpassen. Bij sterke verkleuringen kan het noodzakelijk zijn, een onderlaag aan te brengen met CHARISMA® opaak-kleuren.
4. Caviteiten van de categorieën III–IV: Bij caviteiten in snijtanden is vaak een laagopbouw met een opake kern noodzakelijk. Hiervoor zijn met name de CHARISMA® opaak-kleuren geschikt.
5. CHARISMA® conform tabel in dunne lagen (max. 2 mm) polymeriseren met een Translux-lichtapparaat. Bij de polymerisatie wordt op het oppervlak een dispersielaag gevormd, die niet aangeraakt of verwijderd mag worden. Deze dient voor de aansluiting van de volgende Composite-laag.

CHARISMA® Uithardingsdiepten

	Polymerisatietijd	Laagdikte mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. CHARISMA® kan na de polymerisatie onmiddellijk bewerkt en gepolijst worden. Voor de bewerking zijn finish-diamantboren, flexibele disks, siliconen polijsters alsmede polijstborsteltjes en polijstschijven geschikt.
- Bij restauraties die veel tijd vergen, moet de operatielamp tijdelijk verder van het behandelingsgebied verwijderd worden, om een voortijdige uitharding van het Composite te vermijden.

Speciale aanwijzingen:
De in de gebruiksaanwijzing vermelde tijden zijn minimumtijden, die voor het bereiken van een optimale kwaliteit van de vulling niet onderschreden mogen worden.
Bij direct contact met dentine dichtbij de pulpa zijn irritaties niet uit te sluiten. Dentine dichtbij de pulpa in dit geval lokaal afdekken met een calciumhydroxide-preparaat alsmede onderlaag (b.v. glas-ionomeer-cement).
Niet gebruiken in combinatie met eugenolhoudende preparaten, aangezien deze de uitharding negatief kunnen beïnvloeden.
Aanraking met de huid vermijden! Bij aanraking met de ogen met overvloedig water afspoelen en evt. deskundig medisch advies inwinnen.
Na het verlopen van de vervaldatum mag het materiaal niet meer gebruikt worden. Niet boven 25°C (77°F) bewaren. Directe bestraling door de zon vermijden. Nadat het materiaal uit de spuit gedrukt is, moet de zuigerdruk door een kwartslag van de zuiger terugwaarts weer weggenomen worden. Toepassing alleen door opgeleid tandartspersoneel.

Presentatie en verpakking:
Verpakkingseenheden:
afzonderlijke verpakkingen als spuiten of PLT's
assortimenten als spuiten of PLT's
alsmede combinaties met de actuele bonding-systemen van Heraeus Kulzer
Kleurensleutel met origineel materiaal

Status: 2013-08

CHARISMA®

Bruksanvisning (SE)

Ett universalt ljushärdande Microglass® komposit, radioopakt

Färger:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO

CHARISMA® ett ljushärdande, radioopak Microglass® komposit. Den finkorniga glasfillern gör att materialet är högglanspolerbart. Materialet är avsett att användas i kombination med ett lämpligt bondingsystem till adhesiv fyllnadsterapi.

Sammansättning:
Matris: BIS-GMA-bas (Volym % 58)
Filler:
- Ba-Al-F-Si-Glas (0,02–2 µm)
- finfördelad SIO2 (0,02–0,07 µm)

Användningsområden:
- Fyllnig enl. Black I–V
- Form- och färgkorrektur
- Fixering av lösa tänder
- Diastemaslutning
- Mjölktandsrestaurationer
- Korrigering av emaljhypoplasier

Användning:
Innan behandlingen påbörjas bör tandsubstansen rengöras med en fluoridfri polerpasta. Färgvalet bör göras innan behandlingen påbörjats och medan tänderna är fuktiga. För applicering lämpar sig alla i handeln förekommande fyllnads-instrument.

1. Praparera kaviteten enligt gängse regler för adhesiv fyllnadsterapi. Rengör och torrlägg kaviteten. Operationsfältet skall vara torrt ! Användning av kofferdam rekommenderas.
2. Applicera ett passande adhesivmaterial (t.ex. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch Heraeus Kulzer). Undvik salivkontamination. OBS! Applicera ej bondingen på torrt dentin!
3. Klass I–II och V-kaviteter: Applicera CHARISMA® i små mängder (max. 2 mm) i kaviteten och applicera noggrant kavitetväggarna. Vid starka färgskiftningar kan det vara nödvändigt att lägga ett undre lager med Charisma® Opak-färger.
4. Klass III–IV-kaviteter: Vid framtandskaviteter är ofta en skiktad uppbyggnad med en opak kärna nödvändig. Härtill lämpar sig i synnerhet CHARISMA® Opak-färgerna.
5. Härda CHARISMA® i tunna skikt (max. 2 mm) med hjälp av en konventionell ljushärdningslampa (t.ex. Translux). Vid polymeriseringen bildas ett dispersionsskikt som varken ej får beröras eller avlägsnas. Detta skikt behövs för att binda till nästa kompositskikt.

CHARISMA® Härdningsdjup

	Polymeriseringstid	Skikttjocklek mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Efter polymeriseringen kan CHARISMA® omedelbart poleras. Använd finirdiamanter, flexibla disks och silikonpolerare.
- Vid omfattande restaurationer bör OP–belysningen skjutas bort från Operationsfältet för att undvika för tidig härdning av materialt.

Särskilda anvisningar:
Tiderna som angivits i bruksanvisningen är minimitider som ej får underskridas om maximal fyllnadskvalité skall uppnås.
Vid kontakt med pulpanära dentin kan irritationer ej uteslutas. I detta fall skall pulpanära dentin isoleras med ett kalciumhydroxid-preparat och en för ändamålet avsedd isolering (t.ex. glas-jonomer-cement)
Skall ej användas i samband med eugenolhaltiga preparat då dessa kan ha negativ inverkan på härdningsprocessen.
Undvik kontakt med huden. Vid ögonkontakt skölj rikligt med vatten och kontakta eventuellt läkare.
Materialet bör ej användas efter förfallodatum. Skall ej förvaras i temperaturer överstigande 25°C (77°F). Undvik direkt solljus. Efter att material har tryckts ut ur sprutan måste kolven vridas ett 1/4 varv tillbaka. Får endast användas av tandvårdspersonal.

Leveringsenheter:
Förpackning:
Refill förpackningar med sprutor eller PLTs
Sortiment med sprutor eller PLTs
samt kombinationer med aktuella bondingsystem från Heraeus Kulzer
Färgskala av originalmaterial

Version: 2013-08

CHARISMA®

Brugervejledning (DK)

Universal lyshærdende Microglass® komposit, røntgenopak

Farver:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO
CHARISMA® er en lyshærdende, radioopak Microglass® komposit. Glasfyldningsmaterialets kornstørrelse gør, at det kan poleres helt blankt, og det er i forbindelse med egnede bonding-systemer beregnet til adhæsiv fyldningsterapi.

Sammensætning:
Matrix: BIS-GMA-bas (Volumen % 58)
Filler: • Ba-Al-F-Si-Glas (0,02–2 µm)
• fint fordelet SI02 (0,02–0,07 µm)

Anvendelsesområder:
- Fyldning af klasserne I–V efter Black
- Form- og farvekorrekturer
- Påsætning af skinner på traumatisk løsnede tænder
- Diastema-lukning
- Udbedring af mælketænder
- Korrektur af udviklingsbetingede tanddefekter (f.eks. emaljedysplasi)

Anvendelsesmetoder:
Før behandlingen anbefales det at rense den hårde tandsubstans med en fluoridfri polerpasta. Farven bør ved hjælp af vedlagte farveskala vælges før behandlingen påbegyndes, mens tænderne stadig er fugtige. Til applikation er Heraeus Kulzer plasmacoat-instrumentet samt instrumenter af wironit eller kunststof særlig velegnede.

1. Præparation af kaviteten efter de almindelige regler for komposit-fyldningsterapi. Herefter renses og tørres kaviteten. Det anbefales at anvende kofferdam.
2. Før fyldningsmaterialet indsættes i kaviteten, skal der påføres et tilsvarende adhæsiv-system (f.eks. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch fra Heraeus Kulzer). Blanding med spytsekret (spytkontamination) bør undgås.
3. Kaviteter klasse I-II og V: CHARISMA® fyldes i kaviteten i tynde lag (max. 2 mm) og adapteres omhyggeligt til kavitetsvæggene. Ved stærk misfarvning kan et lag med CHARISMA® Opak-farver være nødvendig.
4. Kaviteter klasse III-IV: Ved fortandskaviteter er en opbygning af lag med en opak kerne ofte nødvendig. Særlig velegnede hertil er CHARISMA® Opak-farverne.
5. CHARISMA® polymeriseres i henhold til tabellen i tynde lag (max. 2 mm) ved hjælp af en Translux-lampe. Ved polymerisation dannes der på overfladen et dispersionslag, som ikke må berøres eller fjernes. Det tjener som forbindelse til det efterfølgende kompositlag.

CHARISMA® udhærdningsdybde

	polymerisationstid	lagtykkelse mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. CHARISMA® kan efter polymerisation straks bearbejdes og poleres. Til bearbejdning egner sig finerdiamanter, fleksible disks, silikonepolermidler samt polérbørster og polersvampe.
- Ved udbedringer, der tager meget lang tid at udføre, bør operationslampen midlertidigt holdes længere væk fra arbejdsområdet for at undgå en for tidlig hærdning af kompositten.

Særlige henvisninger:
De i brugsvejledningen angivne tider er minimumstider, der ikke bør afkortes, hvis man vil opnå en optimal fyldningskvalitet.
Ved direkte kontakt med dentin tæt ved pulpa kan irritation ikke udelukkes. Dentin tæt ved pulpa afdækkes i dette tilfælde lokalt med et calciumhydroxid-præparat samt underfyldning (f.eks. glas-ionomer-cement).
Bør ikke anvendes i forbindelse med eugenolholdige præparater, da disse kan hæmme hærdningen.
Undgå kontakt med hud! Hvis det kommer i øjnene, skylles med vand. Søg evt. læge.
Materialet bør ikke anvendes efter udløbsdatoen. Opbevares ved højst 25°C (77°F). Undgå direkte sollys. Efter at materialet er udtaget af sprøjten, aflastes kolben igen ved en 1/4 omdrejning. Må kun bruges af tandlægeligt fagpersonale.

Leveringsenheder:
Pakninger:
Enkeltpakninger i form af sprøjter eller PLTs
Sortiment i form af sprøjte eller PLTs
samt kombinationer med de aktuelle bonding-systemer fra Heraeus Kulzer
Farveskala med originalmateriale

Ajourført: 2013-08

CHARISMA®

Bruksanvisning (NO)

Universelt lysherdende Microglass® composite, røntgenopak

Farger:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO
CHARISMA® er et lysherdende, radioopakt Microglass® Composite. På grunn av kornstørrelsen på glassfyllstoffet egner det seg meget godt til høyglanspolering og det benyttes til den adhesive fyllingsterapien i forbindelse med egnete bonding-systemer.

Sammensetning:
Charisma blir fremstillt på BIS-GMA-basis (inneholder 58 vol.% fyllstoff)
- Bariumaluminium fluor-glass (0,02–2 µm)
- høydisperst silisiumdioksid (0,02–0,07 µm)

Indikasjon:
- Fyllinger klasse I–V etter Black
- Form- og fargekorrekturer
- Skinning av tenner som er løsnet traumatisk.
- Diastema-avslutning
- Melketannrestaureringer
- Korrekturer av utviklingsavhengige tanndefekter (f.eks.emaljedysplasi)

Bruk:
Som behandlingsforberedning anbefales det at tannhardsubstansen rengjøres med en poleringspasta som ikke inneholder fluorid. Fargevalget skal treffes med vedlagte fargeoversikt før behandlingen begynner og sålenge tennene er fuktige. Til applisering egner Heraeus Kulzer Plasmacoat-instrumentet seg spesielt godt samt instrumenter av Wironit eller kunststoff.

1. Preparering av kaviteten gjøres i henhold til almene regler for composite- fyllingsterapi. Deretter rengjøres og tørkes kaviteten. Vi anbefaler bruken av kofferdam.
2. Før fyllingsmaterialet føre på i kaviteten er det nødvendig med en applisering av et adekvat adhesiv-system (f.eks. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch fra Heraeus Kulzer). Unngå spyttkontaminasjon.
3. Klasse I–II og V-kaviteter: CHARISMA® i små lag (maks. 2 mm) føres på i kaviteten og adapteres omhyggelig på kavitetsveggene. Ved sterke fargeforandringer kan det bli nødvendig med et underlag med CHARISMA® Opak-farger.
4. Klasse III–IV-kaviteter: Ved fortannkaviteter er det ofte nødvendig at det bygges opp et lag med en opak kjerne. Til dette egner spesielt CHARISMA® Opak-fargene seg.
5. CHARISMA® polymeriseres i henhold til tabellen i tynne sjikt (maks. 2 mm) med et Translux lysapparat. Ved polymerisasjonen dannes et dispersjonssjikt på overflaten som ikke må berøres eller fjernes. Dette tjener som forbindelse med påfølgende Composite-sjikt.

CHARISMA® Utherdingsdybder

	Polymeriseringstid	Sjikttykkelse mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. CHARISMA® kan straks bearbeides og poleres etter polymerisasjonen. Til bearbeidingen egner finirdiamenter, fleksible disks, silikonpolerer samt små poleringsbørster ogpoleringsdotter seg.
- Ved tidsomfattende restaureringer bør operasjonslampen midlertidig tas lenger bort fra arbeidsfeltet, slik at en utherding av compositen forbygges.

Spesielle henvisninger:
Tidsangivelsene som står i bruksanvisningen henviser til minstetidene som ikke skal ligge under for å oppnå en optimal fyllingskvalitet.
Ved direkte kontakt med pulpanært dentin kan ikke irritasjoner utelukkes. Pulpanært dentin skal i dette tilfelle tildekkes lokalt med et kalsiumhydroksidpreparat samt underforing (f.eks. glassionomer-sement).
Skal ikke benyttes i forbindelse med preparater som inneholder eugenol, da disse kan hindre utherdingen.
Unngå kontakt med huden! Får man noe i øyenene, skyld med mye vann og oppsøk eventuelt lege.
Materialet må ikke brukes etter utgått holdbarhetsdato.
Må ikke lagres over 25°C (77°F). Unngå direkte sol. Etterat materialet er trykket ut av sprøyten, dreies kolben 1/4 omdreining for å avlaste den. Skal kun anvendes av tannhelsepersonell.

Leveringsomfang:
Pakningstyper:
Enkeltpakker med sprøyter eller PLTs
Sortiment med sprøyter eller PLTs
samt kombinasjoner med aktuelle bondingssystem fra Heraeus Kulzer
Fargeoversikt med originalmaterial.

Redaksjonen avsluttet: 2013-08

CHARISMA®

Käyttöohjeet (FI)

Yleinen valossa kovettuva Microglass® komposiitti, radio-opaakki

Värit:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO
CHARISMA® on valossa kovettuva, radio-opaakki mikrolasikomposiitti. Lasitäyteaineen raekoon vuoksi sitä on erittäin hyvä kiillottaa ja se on tarkoitettu käytettäväksi sopiviin sidosmenetelmiin yhdistettynä adhesiiviseen täyttöhoitoon.

Koostumus:
Matriisi: BIS-GMA-pohjainen (Volyymi % 58)
Filler: • Ba-Al-F-Si-Glas (0,02–2 µm)
• SI02 (0,02–0,07 µm)

Käyttöalueet:
- Black-luokan I–V täytteisiin
- muoto- ja värikorjauksiin
- tapaturmaisesti irronneidn hampaiden kiinnitykseen
- hampaiden välisen raon sulkemiseen
- maitohampaiden paikkaukseen
- kehityksestä johtuvien vikojen (esim. hammaskiilteen kehityshäiriön) korjaukseen

Käyttötapa:
Esikäsittelyksi suositellaan hampaan kova-aineen puhdistamista fluridittomalla kiillotustahnalla. Värin valinta pitäisi tehdä pakkauksessa olevan väriliuskan avulla ennen käsittelyn alkamista hampaiden ollessa vielä kosteat. Levitykseen soveltuvat erityisesti Heraeus Kulzerin Plasmacoat-instrumentit sekä vironiitti- tai muovi-istrumentit.

1. Kaviteetin esityöt yhdistelmämuovihoidon yleisten sääntöjen mukaan. Lopuksi kaviteetin puhdistus ja kuivatus. Suositellaan kofferdamin käyttöä.
2. Ennen täyttöaineen lisäämistä kaviteettiin on tarpeen käyttää sopivaa adhesiivijärjestelmää (esim. Heraeus Kulzerin GLUMA® Comfort Bondia, GLUMA® Solid Bondia, iBOND® Self Etch). Varottava syljen pääsyä kaviteettiin.
3. I–II- ja V-luokan kolot: CHARISMA® lisätään ohuina kerroksina (max. 2 mm) koloon ja levitetään huolellisesti kaviteetin seinämiin. Pahoissa värjäytymissä saattaa olla tarpeen käyttää pohjakerroksena CHARISMA® Opak-väriä.
4. III–IV-luokan kaviteetit: Etuhampaiden kaviteeteissa on usein tarpeen aloittaa kerrokset opaakilla ytimellä. Tähän soveltuvat erityisesti CHARISMA® Opak-värit.
5. CHARISMA® polymeroidaan taulukon mukaan ohuina kerroksina (max. 2 mm) Translux-valolaitteella. Polymeraatiossa yläkerrokseen muodostuu dispersiokerros, jota ei saa koskettaa tai poistaa. Se toimii liitoksena seuraavaan yhdistelmämuovikerrokseen.

CHARISMA® Kovetussyvyydet

	Polymerointiaika	Kerrospaksuus mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. CHARISMA® voidaan viimeistellä ja kiillottaa heti polymeroinnin jälkeen. Viimeistelyyn soveltuvat viimeistelytimantit, joustavat laikat, silikonikiillottimet sekä pienet kiillotusharjat ja -laikat.
- Jos hampaan paikkaaminen kestää kauan, työvalaisin olisi työnnettävä välillä pois työalueelta komposiitin ennenaikaisen kovettumisen ehkäisemiseksi.

Erityisohjeita:
Käyttöselosteessa annetut ajat ovat vähimmäisaikoja, joita ei tulisi optimaalisen lopputuloksen saavuttamiseksi alittaa. Jos aine koskettaa suoraan pulpan lähellä olevaa dentiiniä, saattaa ärsyyntymistä esiintyä. Tällaisessa tapauksessa pulpan lähellä oleva dentiini olisi peitettävä kalsiumhydroksidivalmisteella ja pohjustuksella (esim. lasi-ionomeerisementillä).

Ei saa käyttää eugenoolipitoisten valmisteiden kanssa, koska nämä saattavat haitata kovettumista.

Varottava, ettei ainetta pääse iholle! Jos sitä joutuu silmiin, silmät on huuhdeltava runsaalla vedellä ja tarvittaessa otettava yhteyttä lääkäriin.

Ainetta ei saa käyttää eräpäivän jälkeen. Ei saa säilyttää yli 25°C (77°F) lämpötilassa. Vältettävä suoraa auringonvaloa. Kun materiaalia on otettu ruiskusta, ruiskun mäntää käännettävä takaisin 1/4 kierroksen verran. Ainoastaan hammaslääketieteellisen henkilökunnan käyttöön.

Toimituskoot:
Pakkaukset:
Yksittäispakatut ruiskut tai PLTt
Ruisku- tai PLT-valikoima
sekä yhdistelminä soveltuvien Heraeus Kulzer sidosmenetelmien kanssa
Värikartasto, jonka mallit alkuperäistä ainetta

Painos: 2013-08

CHARISMA®

Οδηγίες Χρήσης (GR)

Γενικά πολυμεριζόμενο με φως μικροκόκος συνθετικής ρητίνης, αδιαφανής στις ακτίνες Χ

Χρώματα: A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal (Υπέρελαφρο, κοπτικό), SL, SLO
Το CHARISMA® είναι ένα μιά συνθετική ρητίνη που φωτο πολυμερίζεται και ελευθερώνει τους ραδιο-αδιαφανείς μικροκόκους (Mikroglass). Με βάση το μεγεθος του κόκου του υλικού έμφραξης απο συνθετικές ύλες είναι πολύ καλό για πολύ υψηλό στίλβωμα και ορίζεται σε συνδιασμό με τα κατάλληλα Bonding- Συστήματα για συναφείς θεραπείες έμφράξεων.

Σύνθεση:
Το CHARISMA® παράγεται στη βάση από BIS -GMA (περιέχει 58 μέρη όγκου%) υλικά έμφραξης
- Αλουμίνιουν του βαρίου, Φθόριον-ύαλου (0,02-2 µm)
- υψηλής ποιότητας διάχυσης διοξείδιο σιλικόνης (0.02-0.07 µm)

Σφαίρες χρήσης:
- Έμφράξεις της κατηγορίας I-V σύμφωνα με Black
- Διορθώσεις καλουπιών και χρώματος
- Νάρθηκας για ραυματισμένα και για χαλαρωμένα δόντια
- Για μείωση διάστηματος
- Αποκατάση των οδόντων του γαλαξία
- Διορθώσεις λόγω αναγκαίας ανάπτυξης χαλασμένων δοντιών (π.χ. δυσπλασία σμάλτου).

Τρόπος χρήσης:
Για την προετοιμασία της θεραπείας προτείνεται ο καθαρισμός του σκληρού μέρους του δοντιού με μιά πάστα στιλβώματος που να μην έχει φθοριούχα. Η εκλογή του χρώματος θα πρέπει να γίνει με τη συνημμένη ούγια χρώματος όσο χρονικό διάστημα τα δόντια είναι ακόμη υγρά. Για την εφαρμογή είναι κατάλληλο ιδιαίτερα το όργανο Heraeus Kulzer Plasmacoat- Instrument καθώς επίσης και τα όργανα από βιρονίτη ή και συνθετικές ύλες.

1. Η παρασκευή της κοιλότητας, σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες των Συνθετικές ρητίνες θεραπείας έμφραξης. Στη συνέχεια καθάρισμα και στέγνωμα της κοιλότητας. Συνιστάται η χρήση του Kofferdam.
2. Πρίν την τοποθέτηση του υλικού έμφραξης στην κοιλότητα είναι αναγαία η παρασκευή ενός επαρκούς και συνηφούς συστήματος (π.χ. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch από τον Heraeus Kulzer). Να αποφεύγετε μόλυνση σιάλου.
3. Κοιλότητες κατηγορίας I-II και V: Να βάλλετε το CHARISMA® σε μικρά στρώματα (το μέγιστο 2 χιλιοστά) στην κοιλότητα και να το προσαρμόσετε με φροντίδα στα τοιχόματα της κοιλότητας. Σε γερούς αποχρωματισμούς μπορεί να χρειασθεί ένα υπόστρωμα με CHARISMA OPAK χρώματα.
4. Κοιλότητες της κατηγορίας III και IV: Στις κοιλότητες μετωπικών οδόντων είνα αναγκαία πολλές φορές η κατασκευή στρώματος με ένα αδιαφανή πυρήνα. Για αυτό είναι κατάλληλα ιδιαίτερα τα CHARISMA®-Opak–χρώματα.
5. Να πολυμερίσετε το CHARISMA® σύμφωνα με τον πίνακα σε λεπτά Στρώματα(το μέγιστο 2 χιλιοστά) με ένα όργανοφωτός Translux light. Κατά τον πολυμερισμό σχηματίζεται στην επιφάνεια ένα στρώμα διάχυσης που δεν πρέπει να το αγγίζετε αλλά κι ούτε να το απομακρύνετε. Αυτό το στρώμα εξυπηρετεί τη σύνδεση του στρώματος της συνθετικής ρητίνης που ακουλουθεί.

CHARISMA® Βάθος πολυμερισμού

	Χρόνος πολυμερισμού	πάχος στρώματος mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Το CHARISMA® μπορεί να το επεξεργαστούμε αμέσως μετά τον πολυμερισμό και να το στιλβώσουμε. Για την επεξεργασία είναι κατάλληλα διαμάντια στίλβωσης, ευκαμπτοι δίσκοι, στιλβωτές από σιλικόνη καθώς επίσης και με βούρτσες στιλβώματος και ξέσφιγγους στιλβωτές.
- Σε περίπτωση μεγάλων επιδιορθώσεων θα πρέπει να απομακρυνθούν προσωρινά τα φώτα Εγχείρισης από τον τόπο εργασίας για να προληφθεί πρόωρος πολυμερισμός της συνθετικής ρητίνης.

Ιδιαίτερες οδηγίες:
Οι ελάχιστοι δεδομένοι χρόνοι που δίνονται στις πληροφορίες χρήσης δεν πρέπει να ξεπερνούνται για να πετύχουμε άριστη δυνατή ποιότητα έμφραξης.
Σε μιά απευθείας επαφή με την οδοντινη ουσία που είναι κοντά στον πολφό δεν αποκλείονται ερεθισμοί. Οδοντίνη ουσία κοντά στον πολφό στην περίπτωση αυτή καλύπτεται τοπικά με ένα παρασκεύασμα από υδροξείδιο του ασβεστίου καθώς επίσης και τα ουδέτερα στρώματα (π.χ. υαλό-μονομερή κονία.
Να μη χρησιμοποιήσετε αυτό σε σύνδεση με παρασκεύασματα που περιέχουν ευγενόλη επειδή αυτά εμποδίζουν τον πολυμερισμό.
Να εμποδίζετε την επαφή με την επιδερμίδα. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια να ξεπλύνετε τα μάτια με μπόλικο νερό ή και να συμβουλευτείτε έναν γιατρό.
Μετά την παρεύλευση της ημεομηνίας λήξης δεν πρέπει πιά να χρησιμοποιειθεί το υλικό. Δεν πρέπει να αποθηκεύεται πάνω από 25°C (77°F). Να αποφεύγεται η απευθείας επαφή με την ηλιακή ακτινοβολία. Μετά την εξαγωγή του υλικού από τη σύριγγα εκτονώστε το έμβολο με 1/4 περιστροφή. Χρήση μόνο από οδοντιατρικό ειδικευμένο προσωπικό.

Μονάδες προμήθειας:
Μονάδες συσκευασίας:
Μεμωνομένη συσκευασία σα σύριγγα ή PLTs
Συλλογή σα σύριγγες ή PLTs
Καθώς επίσης σε συνδιασμό με τα επίκαιρα συστήματα Bondingsystemen του Heraeus Kulzer κλειδί χρωμάτων με γνήσιο υλικό.

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2013-08

CHARISMA®

Návod k použití (CZ)

Univerzální světlem tvrdnoucí microglas®, kompozit, rentgenoopákni

Barvy:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO
CHARISMA® je světlem tvrdnoucí rentgenoopákní microglas kompozit. Na základě velikosti skleněného plniva je snadněji dosažen konečný lesk a v spojeni s adekvátním bondovacím systémem je určen pro adhezívní výplňovou terapii.

Složení:
CHARISMA® je vyrobena na základe BIS-GMA (obsahuje 58% plniva)
- Barium Aluminium Fluoridové sklo (0,02-2 nnm)
- Vysoce disperzní Oxid křemičitý (0,02-0,07 nnm)

Oblast použití:
- výplně tříd I – V podle Blacka
- korektury tvaru a barvy
- fixování traumaticky uvolněných zubů
- diastema – uzavření
- ošetření mléčných zubů
- korektury vývojových vad zubů (např. dysplaze skloviny)

Způsob použití:
Při přípravě ošetření se doporučuje vyčištění tvrdých zubních substancí lešticí pastou bez obsahu fluoridu. Před započetim ošetření by měla být vybrána barva podle přiložené barevné škály dokud jsou zuby ještě vlhké. K aplikaci jsou zejména vhodné nástroje Heraeus Kulzer Plasmacoat nebo nástroje z wironitu nebo plastu.

1. Příprava kavity podle všeobecných pravidel kompozitní výplňové terapie. Následně dutinu vyčistit a vysušit. Doporučujeme použít kofferdam.
2. Před nanesením výplňového materiálu do kavity se vyžaduje aplikace adekvátního adhezívního systému (např.. GLUMA® Comfort® Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch od Heraeus Kulzer). Zabraňte kontaminaci slinami.
3. Třídy I – II a V-výplně: Použít CHARISMA® v malých vrstvách (max. 2 mm) opatrně adaptujte na stěny zubni kavity. V případě silného zabarvení můžete použít podkladovou vrstvu CHARISMA® Opak barev.
4. Třídy III – IV výplně: V případě výplní předních zubů je často potřeba opakovat vrstvu s opákním jádrem. K tomu jsou vhodné zejména CHARISMA® Opaque Colours.
5. Polymerujte CHARISMA® podle tabulky v tenkých vrstvách (max. 2 mm) použitím Translux světelného přístroje. V průběhu polymerizace se vytvoří na povrchu disperzní vrstva, které se nesmíte dotýkat nebo ji odstranit.

CHARISMA® tabulka polymerizace

	doba polymerizace	tloušt'ka vrstvy v mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Po polymerizaci CHARISMA® může být okamžitě opracována a vyleštěna. Pro zpracování jsou vhodné diamantové nástroje, s flexibilními disky, silikónové lešticí kotoučky, lešticí kartáčky a lešticí tampóny.
- Při časově náročné práci s CHARISMA® odstraňte dočasně operační světla z pracovní oblasti, aby se tak zabránilo předčasnému vytvrzeni kompozitu.

Upozornění:
Časy uvedené v návodu na použití jsou minimálními časy, které by neměli být redukovány aby bylo dosazeno optimální kvality výplně.
V případě přímého kontaktu s dentinem v blízkosti dřeně není vyloučeno podráždění. V takovém případě sousední dentin musí být lokálně překryt Calcium hydroxidovým přípravkem nebo skloionomerni podložkou.
Nepoužívejte preparáty s obsahem eugenolu protože mohou zabránit vytvrzení. Vyvarujte se kontaktu s pokožkou! V případě kontaktu s okem vypláchněte dostatečně vodou a v případně vyhledejte lékařské ošetření.
Nepoužívejte tento materiál po uplynutí záruční doby. Neskladujte při teplotách nad 25°C (77°F).
Nevystavujte přímému slunečnímu záreni. Po aplikaci materiálu odlehčete stříkačku 1x otočením zpět. Výrobek smí používat pouze kvalifikovaný zubařský personál.

Způsob dodání:
Baleno:
Samostatné balení jako stříkacka nebo PLT
Sortiment jako stříkacka nebo PLT
Jakož i kombinace s aktuálními vázebnými systémy od Heraeus Kulzer
Barevná škála s originálním materiálem

Datum revize: 2013-08

CHARISMA®

Használati utasítás (HU)

Univerzális fényrekötő, röntgenárnyékot adó Microglass® Komposit.

Színek:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO
A CHARISMA® egy fényrekötő, röntgenárnyékot adó Microglass® Composite. A töltőanyag üvegrészecskéinek kis mérete miatt magas fényűre polírozható, és a megfelelő ragasztórendszerrel együtt használva adhezív töméskészítésre alkalmas.

Összetétel:
A CHARISMA® alapja BIS-GMA (58% töltőanyagot tartalmaz)
- bárium-alumínium-fluor üveg (0,02–2 µm)
- finom szemcseszerkezetű kvarcliszt (0,02–0,07 µm)

Felhasználási terület:
- Black I.-V. osztályú tömések
- Forma- és színkorrekciók
- Trauma következtében meglazult fogak sínezése
- Diasztéma zárása
- Tejfog helyreállítása
- Fogak fejlődési rendellenességeinek korrekciója (pl.: zománcdiszplázia)

Felhasználás:
A kezelés előtt ajánlott a fogat fluoridmentes pasztával megtisztítani. A fogszínt is addig határozza meg a melléklet fogszínkulcs segítségével, amíg a fog nedves. Az applikációhoz leginkább alkalmas műszer a Kulzer Plasmacoat, valamint más Wironit- , illetve műanyag eszközök.

1. Készítse elő a kavitást a kompozit tömésterápia általános szabályai szerint. Tisztítsa és szárítsa meg a kavitást. Kofferdam használata ajánlott.
2. A tömőanyag bevitele előtt applikálja a megfelelő ragasztórendszert a kavitásba (pl. GLUMA® Comfort® Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch a Heraeus Kulzer cégtől). Kerülje el a nyállal történő szennyeződéseket.
3. I, II és V osztályú kavitások esetén vigye be a CHARISMA®-t vékony rétegekben (max.: 2 mm) és gondosan adaptálja a kavitás falaihoz. Erősebb elszíneződés esetén szükség lehet takaró réteg kialakítására, melyre kiválóan alkalmasak az Opak-színek.
4. III és IV. osztályú kavitások esetén gyakran szükséges a rétegek alatt egy opak mag kialakítása. Ehhez különösen alkalmasak a CHARISMA® Opak-színei.
5. A CHARISMA® vékony rétegeit (max. 2 mm) Translux típusú fénypolimerizációs készülékkel – a tubuson feltüntetett időtartamig – világítsa meg. A polimerizáció során a felszínen képződő diszperziós réteg a következő tömőanyag-réteg kötését biztosítja, így azt érinteni, vagy eltávolítani nem szabad.

CHARISMA® Kikeményíthető rétegvastagság

	polimerizációs idő	Rétegvastagság mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. A CHARISMA® a polimerizáció után azonnal kidolgozható, illetve polírozható. A kidolgozást végezheti finírozó gyémánttal, flexibilis korongokkal, szilikon-polírozóval, ill. polírozó kefével és polírozó koronggal.
- Hosszan tartó helyreállításoknál csökkentse a munkaterület megvilágítását, hogy ezzel elkerülje a kompozit idő előtti megkötését.

Figyelmeztetés:
A használati utasításban szereplő időtartamok minimálisan szükségesek az optimális minőség eléréséhez, ezért ezeket ne rövidítse le.
Pulpaközeli dentinnel való közvetlen érintkezéskor az irritáció nem kizárt. Ilyenkor használjon valamilyen Calcium-hydroxid készítményt, illetve készítsen alábélelést (pl. üveg-ionomer cement).
Ne használja az anyagot eugenol-tartalmú készítményekkel, mert ezek gátolják az anyag keményedését.
Kerülje a bőrrel való érintkezést! Amennyiben szembe kerül, alaposan mossa ki bő vízzel, illetve szükség esetén forduljon orvoshoz.
A szavatossági idő lejárta után ne használja fel az anyagot. 25°C (77°F) alatt, közvetlen napsugárzástól védve tárolja. Használat után a kinyomó patront 1/4 Ľ fordulattal tekerje vissza. Csak fogászati szakszemélyzet használhatja.

Kiszerelések:
Utántöltők patronban vagy kapszulában
Készletek patronnal vagy kapszulákkal
Illetve a Heraeus Kulzer éppen kért ragasztó rendszerével
Fogszínkulcs eredeti anyagból

Kiadás dátuma: 2013-08

CHARISMA®

Lietošanas instrukcija (LV)

Universāls gaismā cietējošs Microglass® kompozīts, rentgenkontrastains.

Toņi:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisialais, SL, SLO
CHARISMA® ir gaismā cietējošs rentgenkontrastains Microglass® kompozīts. Stikla pildvielu daļiņu izmērs ļauj viegli pulēt plombu, un preparātu kopā ar adekvātu saistvielu var izmantot kā adhezivu zobu plombēšanai.

Sastāvs:
CHARISMA® ir veidots no BIS-GMA matrices un satur 58% (no masas) pildvielu:
- Bārija-alumīnija fluorīda stikls (0,02-2 mikroni)
- Izteikti disperģējošs silīcija dioksīds (0,02-0,07 mikroni)

Izmantošana:
- I-V klases plombas (saskaņā ar Bleku [Black])
- Formu un toņu korekcijas
- Traumas dēļ kustīgu zobu fiksācija
- Diastēmu aizvēršana
- Piena zobu restaurācija
- Zoba attīstības defektu (piemēram, emaljas displāzijas) koriģēšana

Lietošanas veids:
Pirms apstrādes zoba cieto daļu vajadzētu notīrīt ar pulējamo pastu, kas nesatur fluorīdus. Tad, kamēr zobs ir mitrs, izmantojot pievienoto toņu skalu, ir jāizvēlas preparāta tonis. Darbam īpaši piemēroti ir Heraeus Kulzer Plasmacoat instrumenti, kā arī instrumenti no vironīta (Wironit) vai plastmasas

1. Kavitate ir jāsagatavo saskaņā ar vispārējiem norādījumiem par kompozītplombju izmantošanu. Tad kavitate ir jāizrīra un jānožāvē. Ir ieteicams izmantot gumijas Koferdamu.
2. Pirms plombas uzklāšanas ir jāuzklāj atbilstoša adhezīvā sistēma (piem., GLUMA® Comfort® Bond, GLUMA® Solid® Bond, iBOND® Self Etch [Heraeus Kulzer]). Nepieļaujiet piesārņošanu ar siekalām.
3. I-II klases un V klases: CHARISMA® ir jāizklāj. plānos slāņos (ne vairāk kā 2 mm), rūpīgi izlīdzinot gar sieniņām. Ja krāsas zudums ir vērā ņemams, iespējams būs nepieciešama CHARISMA® Opaque Colours slānis.
4. III-IV klases: Ja bojājums atrodas zoba priekšējā daļā, bieži ir nepieciešams veidot slāņus ar gaismas necaurlaidīgu kodolu. Šim nolūkam īpaši piemērotas ir CHARISMA® Opaque Colours.
5. CHARISMA® ir jāpolimerizē plānos slāņos (ne vairāk kā 2 mm) saskaņā ar turpmāk iekļauto tabulu, šim nolūkam lietot Translux gaismas ierīci. Polimerizācijas laikā virspusē veidojas dispersijas slānis. Šo slāni nedrīkst aizskart vai likvidēt. Tas kalpo kā savienojums ar nākamo slāni.

CHARISMA® apstrādes dziļums

	Laiks	Slaņu biezums mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Pēc polimerizācijas CHARISMA® var uzreiz pulēt. Apstradei var izmantot dimanta apdares instrumentus, elastīgos diskus, silikona pulētājus, kā arī pulējamās sukas.
- Ja restaurācija ir ilgstoša, ķirurģiskā gaisma ir uz laiku jāvērš prom no apstrādes vietas, lai novērstu kompozīta priekšlaicīgu sacietēšanu.

Papildus brīdinājumi:
Lietošanas pamācībā norādītais polimerizācijas laiks ir minimālais optimālai polimerizācijai nepieciešamais laiks.
Tieša saskare ar blakus pulpai esošo dentīnu var izraisīt kairinājumu. Šajā gadījumā pulpai blakus esošais dentīns ir jānosedz ar CaOH un oderi (piemēram, stikla jonomēra cementu).
Nelietojiet kopā ar eigenola cementu, jo tas var aizkavēt sacietēšanu.
Preparāts nedrīkst nonākt uz ādas! Ja preparāts acīs, noskalojiet ar lielu daudzumu ūdens un, ja nepieciešams, konsultējieties ar ārstu.
Nelietojiet pēc tam, kad ir beidzies derīguma termiņš. Uzglabāt temperatūrā, kas nepārsniedz 25°C (77°F). Pēc tam, kad materiāls ir izspiests no šļirces, šļirces virzulis ir jāpagriež par ceturtdaļpagriezienu. Lietot drīkst tikai zobārstniecības personāls.

Piegādes vienība:
Iepakojums:
Atsevišķi iepakojumi: Šļirces vai PLT
Komplekti: Šļirces vai PLT
Kā arī kopā ar Heraeus Kulzer adheziviem.
Krāsu skala kopā ar oriģinālo materiālu

Teksta pārskatīšanas datums: 2013-08

CHARISMA®

Naudojimo instrukcija (LT)

Universalus šviesoje kietėjantis, rentgenokontrastiškas Microglass® kompozitas.

Spalvos:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, kandžiams („incisal“), SL, SLO
CHARISMA® yra šviesoje kietėjantis, jonus išskiriantis, rentgenokontrastiškas Microglass® kompozitas. Dėl stiklo užpildų dydžio galutinis poliravimas tampa ypač lengvas ir kompozitas yra tinkamas gydymui adheziniu plombavimu su tinkamomis surišimo sistemomis.

Sudėtis:
CHARISMA® gaminamas BIS–GMA pagrindu (užpildas sudaro 58% tūrio) su:
- bario–aliuminio fluorido stiklu (0,02 – 2 µm)
- didelės dispersijos silicio dioksidu (0,02 – 0,07 µm)

Naudojimo sritys:
- I-V klasių pagal Black užpildai
- Formų ir atspalvių korekcijos
- Dėl traumų išklibusių dantų tvirtinimas
- Šverplių užpildymas
- Pieninių dantų restauracijos
- Dantų vystymosi defektų (pvz., emalės displazijos) korekcija

Naudojimo būdas:
Ruošiant gydymui, rekomenduojama kietąjį danties paviršių nuvalyti poliravimo pasta be floro. Spalvą, naudojantis pridedama spalvų skale, reikėtų parinkti prieš pradedant gydymą, kol dantis dar drėgnas. Darbui su medžiaga ypatingai tinkami yra Heraeus Kulzer Plasmacoat tipo instrumentai, o taip pat iš Wironit arba plastiko pagaminti instrumentai.

1. Kariozinės ertmės paruošiamos pagal bendrus gydymo plombuojant kompozitais reikalavimus. Po to kariozinė ertmė išvaloma ir nusausinama. Rekomenduojama naudoti koferdamą.
2. Prieš dedant užpildą į kariozinę ertmę reikia naudoti atitinkamą adhezinę sistemą (pvz., GLUMA® Comfort® Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch, pagaminta Heraeus Kulzer). Saugoti, kad nepatektų seilės.
3. I-II ir V klasių kariozinės ertmės: dėti CHARISMA® į ertmę plonais sluoksniais (daugiausiai 2 mm) ir rūpestingai padengti kariozinės ertmės sieneles. Jei spalvos akivaizdžiai neatitinka, gali prireikti įdėti pamušalą iš CHARISMA® Opaque spalvų.
4. III-IV klasių kariozinės ertmės: į priekinių dantų kariozines ertmes dažnai tenka dėti sluoksnius su nepermatoma šerdimi. Tam tikslui ypač tinka CHARISMA® Opaque spalvos.
5. Polimerizuokite CHARISMA® plonais sluoksniais (daugiausiai 2 mm) pagal lentelę, naudodami polimerizavimo įrenginį Translux. Polimerizavimo metu ant paviršiaus susidaro dispersinis sluoksnis, kurio negalima liesti ar nuimti. Jis yra pagrindas prijungiant kitą kompozito sluoksnį.

CHARISMA® kietėjimo gylis

	Polimerizavimo laikas	Sluoksnių storiai, mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Po polimerizacijos CHARISMA® galima iš karto apdirbti ir poliruoti. Apdirbimui tinka šlifavimo deimantai, lankstūs diskai, silikoniniai polyrai, poliravimo šepetėliai ir šluostės.
- Kai restauracija užtrunka ilgiau, naudojamą operacinės lempą reikia nusukti nuo darbo aplinkos, kad kompozitas neimtų kietėti per anksti.

Pastabos:
Minimalus laikas, nurodytas instrukcijose, negali būti sutrumpintas; tik taip užpildo kokybė bus optimali.
Tiesioginis sąlytis su dentinu, esančiu netoli pulpos, gali dirginti. Tokiais atvejais dentiną, esantį netoli pulpos, reikia atitinkamose vietose padengti kalcio hidrato preparatu ir pamušalu (pvz., stiklo jonomero cementu).
Nenaudokite preparatų, kurių sudėtyje yra eugenolio, nes tai gali trukdyti kietėjimui.
Venkite sąlyčio su oda! Patekus į akis, praplaukite dideliu kiekiu vandens ir, jei reikia, kreipkitės į gydytoją.
Nenaudokite medžiagos pasibaigus jos galiojimo laikui. Nelaikykite aukštesnėje nei 25°C (77°F) temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių. Pasinaudoję medžiaga iš švirkšto, atleiskite jo stūmoklį, pasukdami atgal per ketvirtadalį pasukimo. Naudoti gali tik dantų gydymo specialistai.

Tiekimo vienetai:
Pakuotės vienetai:
Pakuotės švirkštais arba plastikinėmis tūbelėmis (PLT).
Švirkštų rinkiniai arba plastikinių tūbelių komplektai.
Taip pat kartu su Heraeus Kulzer surišimo sistemomis.
Spalvų skalė su originalia medžiaga.

Peržiūros data: 2013-08

CHARISMA®

Instrukcja obsługi (PL)

CHARISMA® jest uniwersalnym, światłoutwardzalnym, mikrohybrydowym, dającym kontrast w RTG materiałem kompozytowym typu Microglass®.

Odcienie:
A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL,SLO
CHARISMA® jest uniwersalnym światłoutwardzalnym, dającym kontrast w RTG materiałem kompozytowym typu Microglass®. Materiał CHARISMA® z uwagi na wielkość cząsteczek wypełniacza może zostać wypolerowany na wysoki połysk, a w połączeniu z odpowiednim systemem wiążącym przeznaczony jest do technik adhezyjnych.

Skład:
Materiał CHARISMA® jest produkowany na bazie BIS-GMA, zawiera 58% wypełniacza.
- Szkło barowo-glinowo-fluorowe (0,02 – 0,2 Micro m)
- Wysoko dyspersyjny dwutlenek krzemu (0,02 – 0,07 Micro m)

Zastosowania:
- Wypełnienia kl. I–V wg Blacka
- Korekty kształtu i koloru zębów
- Szynowanie urazowo rozchwianych zębów
- Zamykanie diastem
- Wypełnienia w zębach mlecznych
- Korekta wad rozwojowych zębów, jak np. hipoplazja szkliwa

Sposób użycia:
W przygotowaniu do opracowania zaleca się oczyszczenie twardych tkanek zęba pastą polerującą niezawierającą fluoru. Wybór odcienia za pomocą dołączonego kolornika powinien być dokonany przed rozpoczęciem opracowywania, kiedy ząb jest jeszcze wilgotny. Do nakładania materiału poleca się szczególnie narzędzia Plasmacoat firmy Kulzer lub inne z plastiku lub Wironitu.

Wironitu.

1. Ubytek należy opracować według ogólnych reguł dotyczących kompozytów z zastosowaniem oszczędnego opracowywania twardych tkanek zęba. Następnie ubytek oczyścić i wysuszyć. Zalecane jest użycie koferdamu.
2. Przed nałożeniem materiału do ubytku niezbędne jest zastosowanie odpowiedniego systemu wiążącego (np. GLUMA® Comfort® Bond, GLUMA® Solid Bond, iBOND® Self Etch firmy Heraeus Kulzer). Unikać zanieczyszczenia śliną.
3. Ubytki klas I i II: Materiał CHARISMA® nakładać do ubytku w cienkich warstwach o grubości do 2 mm. Upchać materiał dopasowując do ścian ubytku. Przy silnych przebarwieniach może być niezbędne założenie jako pierwszej warstwy odcienia opakerowego materiału CHARISMA® lub użycie podbarwiaczy.
4. Ubytki klas III i IV: W ubytkach zębów przednich często niezbędne jest założenie jako pierwszej warstwy odcienia opakerowego. Nadają się szczególnie do tego odcienie opakerowe materiału CHARISMA®.
5. Każdą warstwę materiału CHARISMA® w cienkich warstwach o grubości do 2 mm należy osobno polimeryzować przy użyciu lampy Translux. Podczas polimeryzacji tworzy się na powierzchni dyspersyjna warstwa inhibicji tlenowej, której nie wolno dotykać ani usuwać. Służy ona wzmocnieniu połączenia z następną warstwą kompozytu.

Grubość utwardzanej warstwy materiału CHARISMA®

	Czas naświetlania	Grubość warstwy mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3, Incisal, SL, SLO	20 s	2,00
A4, C4, OA2, OA3, OA3.5, OB2	40 s	2,00

6. Materiał CHARISMA® może być opracowywany natychmiast po zakończeniu polimeryzacji. Najlepsze efekty są uzyskiwane przy pomocy wierteł diamentowych i krążków ściernych, gumek silikonowych i szczoteczek polerujących.
- Reflektor zabiegowy powinien być usunięty z pola zabiegowego podczas wykonywania wypełnień wymagających dłuższego czasu, aby zapobiec przedwczesnej polimeryzacji.

Uwagi szczególne:
Podane w instrukcji użytkowania czasy są wartościami minimalnymi, które są wymagane do osiągnięcia optymalnej jakości wypełnienia.
Nie można wykluczyć podrażnień spowodowanych przez bezpośredni kontakt z zębiną w pobliżu miazgi. W tych przypadkach zębina powinna być pokryta preparatem na bazie wodorotlenku wapnia i przykryta podkładem (np. cementem glasjonomerowym).
Nie używać w połączeniu z materiałami zawierającymi eugenol, który zaburza proces polimeryzacji.
Unikać kontaktu ze skórą i oczami. Przy kontakcie z materiałem obficie spłukać wodą i ewentualnie zasięgnąć konsultacji lekarskiej.
Materiały nie powinny być używane po upływie daty ważności. Nie przechowywać w temperaturze powyżej 25°C (77°F). Unikać bezpośredniego nasłonecznienia. Po uzyskaniu żądanej ilości materiału zwolnić nacisk tłoka strzykawki przez obrócenie go o 1/4 obrotu w tył. Do stosowania tylko przez lekarzy stomatologów.

Rodzaje opakowań:
Pojedyncze opakowania jako strzykawki lub kapsułki PLT
Asortyment jako strzykawki lub kapsułki PLT
Kombinacje z aktualnym systemem wiążącym firmy Heraeus Kulzer
Kolornik sporządzony z oryginalnego materiału Charisma®.

Wersja: 2013-08